

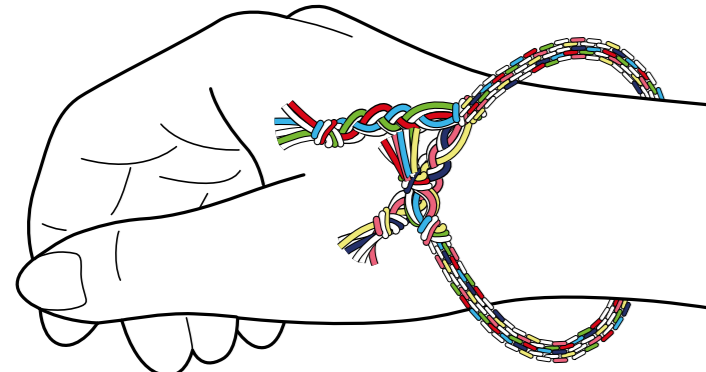


de Bastelanleitung
en Instructions
fr Notice de bricolage

cs Návod na výrobu
pl Instrukcja wykonania
sk Návod na zhotovenie

hu Barkács útmutató
tr El İşi talimatı

Freundschaftsbänder Friendship bracelets Bracelets d'amitié Náramky přátelství Bransoletki przyjaźni Náramky priateľstva Barátságkarkötők Arkadaşlık bileklikleri



Bastelset zum Selberknüpfen von Freundschaftsbändern. Tipp: Starten Sie mit den runden Armbändern (= runde Schablonen), diese sind etwas einfacher zu knüpfen als die flachen (= quadratische Schablonen). Ersatz-Schablonen zum Selbstaucken finden Sie unter unten angegebener Web-Adresse.

Craft set for making your own friendship bracelets. Tip: start with the round bracelets (= round templates), as they are slightly easier to tie than the flat ones (= square templates).

You can find printable replacement stencils at the web address provided below.

Kit de bricolage pour réaliser soi-même des bracelets d'amitié. Conseil: démarrez par les bracelets ronds (= gabarits ronds), qui sont plus faciles à réaliser que les plats (= gabarits carrés). Vous pourrez imprimer des gabarits supplémentaires à l'adresse Internet indiquée ci-dessous.

Sada na výrobu náramků přátelství. Tip: začněte kulatými náramky (= kulatá šablona), tyto jsou o něco snadnější na výrobu nežli ploché náramky (= čtvercová šablona).

Náhradní šablony k vlastnímu vytisknutí najdete na níže uvedené internetové adrese.

Zestaw do samodzielnego wykonania bransoletek przyjaźni. Wskazówka: Należy rozpocząć od bransoletek okrągłych (= okrągłe szablony), gdyż są one nieco łatwiejsze do wykonania niż bransoletki płaskie (= kwadratowe szablony). Zapasowe szablony do samodzielnego wydrukowania można znaleźć pod podanym niżej adresem internetowym.

Súprava na zhotovenie náramkov priateľstva. Tip: Začnite okrúhlymi náramkami (= okrúhle šablóny), tieto sa viažu jednoduchšie ako ploché náramky (= hranaté šablóny). Náhradné šablóny na vytlačenie nájdete na uvedenej webovej adrese.

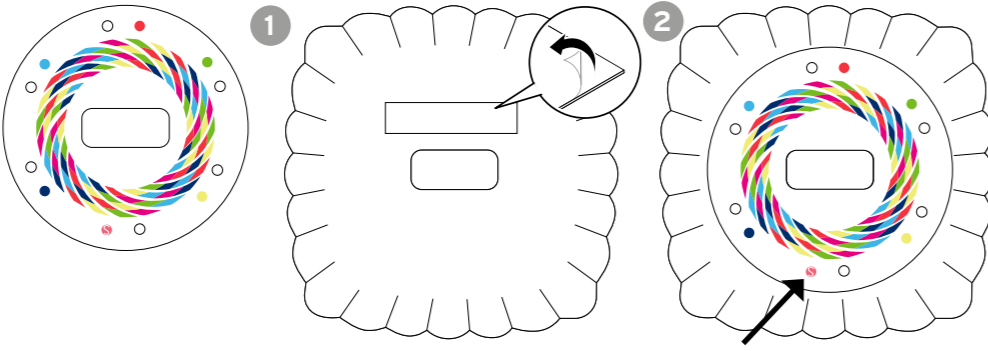
Barkácskészlet barátságkarkötők készítéséhez. Tipp: Kezdje a kerek karkötőkkel (= kerek sablonok), ezeket kicsit könnyebb foni, mint a laposakat (= négyzet alakú sablonok). Nyomtatható pótló sablonokat az alul látható weboldalon talál.

Arkadaşlık bileklerini yapmak için el işi seti. Öneri: Yuvarlak bileklikler (= yuvarlak şablonlar) ile başlayın, bunlar düz olanlara (= kare şablonlar) kıyasla biraz daha kolaydır. Kendiniz baskı almak için yedek şablonları aşağıda belirttiğimiz web sitesinde bulabilirsiniz.

Artikelnummer | Product number | Référence | Číslo výrobku
Numer artykułu | Číslo výrobku | Cíkközám | Ürün numarası : 394 754

www.tchibo.de/anleitungen
www.tchibo.de/instructions
www.fr.tchibo.ch/notices
www.tchibo.cz/navody

www.tchibo.pl/instrukcje
www.tchibo.sk/navody
www.tchibo.hu/utmutatok
www.tchibo.com.tr/kilavuzlar



Beispiel „rund“ • “Round” example • Exemple de bracelet rond • Příklad „kulatý“
Przykład dla bransoletek „okrągłych“ • Příklad „okružný“ • Példa a „kerekre“ • Örnekle “Yuvarlak”

(1-2) Wählen Sie eine runde Schablone und kleben Sie sie mit dem beiliegenden doppelseitigen Klebeband auf das Schaumstoff-Knüpfrad, mit dem „S“ (siehe Pfeil) zu Ihnen zeigend – dies ist der Startpunkt!. Die umlaufenden Punkte auf der Schablone stehen jeweils für einen Faden.

(1-2) Choose a round stencil and stick it onto the foam disc using the double-sided tape provided. Make sure the “S” (see arrow) points towards you – this is the starting point! Each dot around the stencil is for one strand.

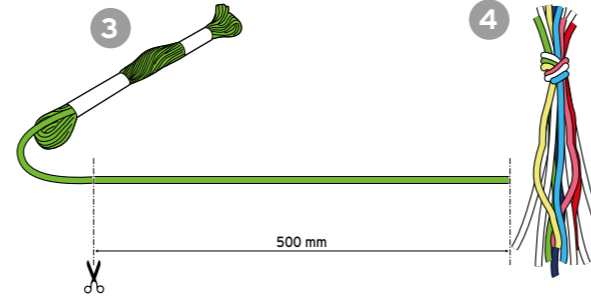
(1-2) Choisissez un gabarit rond et collez-le sur la roue en mousse à l'aide de l'adhésif double-face fourni, le «S» (voir flèche) étant dirigé vers vous – c'est le point de départ! Les points répartis autour du gabarit représentent chacun un fil.

(1-2) Vyberte kulatou šablónu a přilepte ji pomocí přiložené oboustranné lepicí pásky na pěnové kolečko na uzlování tak, aby „S“ (viz šipka) ukazovalo směrem k Vám – to je výchozí pozice! Body na obvodu znamenají jednotlivé provázky.

(1-2) Wybrać okrągły szablon i za pomocą dołączonej do zestawu, dwustronnej taśmy samoprzylepnej nakleić go na piankowy dysk do wyplatania, tak aby litera „S“ (patrz strzałka) była skierowana w stronę użytkownika – jest to punkt początkowy! Kroki na obwodzie okrągłego szablonu odpowiadają każdorazowo jednej nici.

(1-2) Váľasszon ki egy kerek sablont, és ragassza a mellékelt kétoldalas ragasztóval a habszivacs lemezre. Az „S” mutasson Ön felé – ez a kezdőpont. A sablonon a pontok körben egy-egy szálát jelölnék.

(1-2) Yuvarlak bir şablon seçin ve birlikte teslim edilen çift taraflı yapışkan bant ile “S” (bkz. ok) size doğru bakacak şekilde plastik düğüm çarkı üzerine yapıştırın – bu başlangıç noktasıdır!. Şablonun çevresindeki noktaların hepsi birer iplik içindir.



(3) Schneiden Sie für jeden Farbpunkt der Schablone einen Faden in der entsprechenden Garnfarbe zu – Länge ca. 50 cm (für Erwachsene). Insgesamt benötigen Sie 12 Fäden. (4-5) Legen Sie die Fäden zusammen und verknoten Sie sie wie abgebildet.

(3) For each coloured dot on the stencil, cut one piece of yarn in the corresponding colour – length approx. 50 cm (for adults). You will need 12 strands in total. (4-5) Hold the strands together and knot them as illustrated.

(3) Pour chaque point de couleur du gabarit, coupez un fil de la couleur correspondante – d'environ 50 cm de longueur (pour un adulte). Vous aurez besoin de 12 fils en tout. (4-5) Regroupez les fils et faites un nœud comme représenté sur l'illustration.

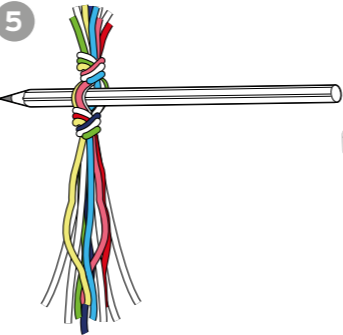
(3) Pro každý barevný bod na šabloně ustříhnete provázek v odpovídající barvě – délka cca 50 cm (pro dospělé). Celkově potřebujete 12 provázků. (4-5) Provázky položte k sobě a zaujlijte je dohromady podle obrázku.

(3) Dla każdej kolorowej kropki na obwodzie szablonu uciąć jedną nić w odpowiadającym jej kolorze – długość ok. 50 cm (dla dorosłych). W sumie potrzebnych jest 12 nici. (4-5) Złączyć wszystkie przygotowane nici i zawiązać je zgodnie z powyższą ilustracją.

(3) Pre každý farebný bod šablóny odstrihnite jednu niť zodpovedajúcej farby – dĺžka cca 50 cm (pre dospelých). Celkovo potrebujete 12 nití. (4-5) Nite poukladajte k sebe a zauľíte ich ako je vyobrazené.

(3) Vágjon le a sablon minden színes pontjához egy-egy megfelelő színű fonalat – kb. 50 cm hosszal (felölt méret). Összesen 12 szálra lesz szükség. (4-5) Fogja össze a szálakat, és csomózza össze az ábrázolt módon.

(3) Šablonun her renk noktası için ilgili renkte yakl. 50 cm uzunluğunda bir ip kesin (yetişkinler için). Toplamda 12 ipliğe ihtiyacınız vardır. (4-5) İplikleri birleştirin ve gösterildiği gibi düğümleyin.



(6-7) Stecken Sie den Knoten durch das Loch im Knüpferrad und verteilen Sie die Fäden auf die Farbpunkte. Zentrieren Sie den Knoten immer wieder während des Knüpfens und ziehen Sie die Fäden straff.

(6-7) Push the knot into the hole in the disc and spread the strands out onto the coloured dots. Keep adjusting the knot into a central position and pull the strands tight.

(6-7) Faites passer le nœud par le trou du disque et répartissez les fils sur les points de couleur. Centrez régulièrement le nœud pendant que vous nouez les fils et tirez bien sur les fils pour qu'ils soient toujours sous tension.

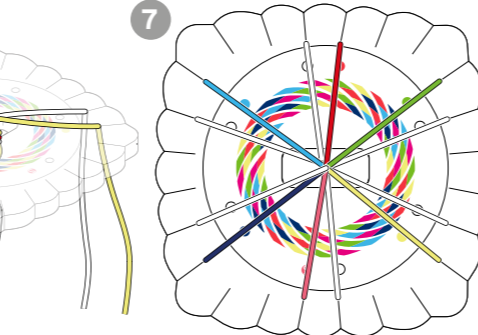
(6-7) Uzol protáhněte dírou v kolečku na uzlování a provázky rozděľte na barevné body. Během vázání opakovaně umísťte uzol doprostřed kolečka na uzlování a provázky napněte.

(6-7) Przelozyc węzeł przez otwór w piankowym dysku do wyplatania i rozdzielić poszczególne nici na odpowiadające im kropki na obwodzie szablónu. W trakcie plecienia bransoletki co pewien czas ustawiać węzeł pośrodku dysku i rozprostowywać nici.

(6-7) Uzol prevlečte cez otvor vo viazacom kruhu a nite rozdeľte podľa farebných bodov. Uzol počas viazania vždy vyrovnávajte a nite pevne napínajte.

(6-7) Dugja át a csomót a lemez lyukán, majd ossza el a fonalakat a színes pontok szerint. Közben mindig igazgassa a csomót középre, a fonalakat pedig húzza feszesre.

(6-7) Dügümlmeye “S” başlangıç noktasındaki iplik çifti ve karşısında bulunan çift ile başlayın: Pembe ipliği A pozisyonundan B pozisyonuna alın, ardından karşıda bulunan kırmızı ipliği C pozisyonundan D pozisyonuna alın.



(8) Beginnen Sie das Knüpfen mit dem Faden-Paar am Startpunkt „S“ und dem gegenüberliegenden Paar: Legen Sie den rosa Faden von Position A auf Position B, dann den gegenüberliegenden roten Faden von Position C auf Position D.

(8) Start with the pair of strands located at the starting point “S” as well as the opposite pair. Move the pink strand from position A to position B, then move the red strand opposite from position C to position D.

(8) Commencez la réalisation du bracelet par la paire de fils située au niveau du point de départ «S» et la paire de fils située à l'opposé: amenez le fil rose de la position A à la position B, puis le fil opposé rouge de la position C à la position D.

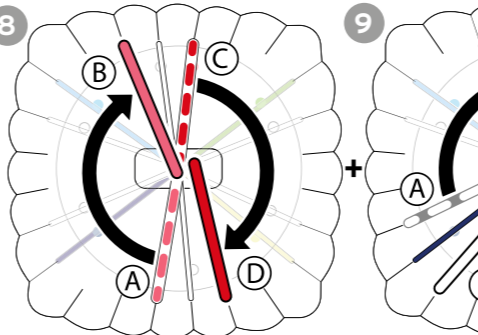
(8) Začňte vázání párem na počátečním bodu „S“ a párem naproti: položte růžový provázek z pozice A na pozici B, poté červený provázek naproti z pozice C na pozici D.

(8) Rozpocząć plecienie bransoletki od pary nici w punkcie początkowym „S” oraz pary przeciwnielegiej: Przelozyc różową nić z pozycji A do pozycji B, a następnie leżącą naprzeciw niej czerwoną nić z pozycji C do pozycji D.

(8) Viązanie začínajte párom nití v začiatčnom bode „S” a protiláhlým párom: Ružovú niť prelozte z polohy A do polohy B, potom protiláhlú červenú niť z polohy C do polohy D.

(8) Kezdje a fonást az „S” kezdőponthoz eső szálpárral, és az áttelenes párral: Helyezze a rózsaszín szálát A-ból B-be, majd az áttelenes piros szálát C-ből D-be.

(8) Dügümlmeye “S” başlangıç noktasındaki iplik çifti ve karşısında bulunan çift ile başlayın: Pembe ipliği A pozisyonundan B pozisyonuna alın, ardından karşıda bulunan kırmızı ipliği C pozisyonundan D pozisyonuna alın.



(9) Gehen Sie nun im Uhrzeigersinn im weiter genauso vor: Den weißen Faden von Position A auf Position B, dann den gegenüberliegenden weißen Faden von Position C auf Position D.

(9) Continue in a clockwise direction: Move the white strand from position A to position B, then move the white strand opposite from position C to position D.

(9) Continuez de la sorte en progressant dans le sens des aiguilles d'une montre: amenez le fil blanc de la position A à la position B, puis le fil opposé blanc de la position C à la position D. (10) Amenez le fil bleu clair de la position A à la position B, puis le fil opposé jaune de la position C à la position D ... et ainsi de suite. (L'illustration 11 vous donne un aperçu du résultat obtenu après le premier tour.)

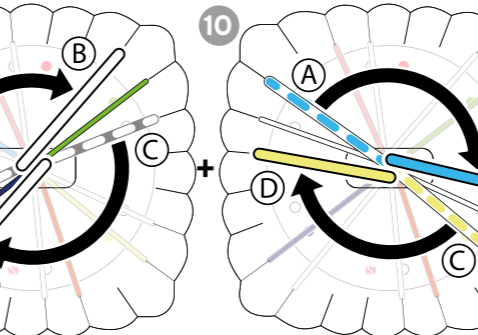
(9) Pokračujte stejně ve směru hodinových ručiček: bílý provázek z pozice A na pozici B, poté protilehlý bílý provázek z pozice C na pozici D.

(9) Svétle modrý provázek z pozice A na pozici B, poté protilehlý žlutý provázek z pozice C na pozici D ... a tak dále. (Na obrázku 11 můžete zkontrolovat výsledek prvního kola.)

(9) Dalej postępować w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara według tego samego schematu: Przelozyc białą nić z pozycji A do pozycji B, a następnie leżącą naprzeciw niej białą nić z pozycji C do pozycji D. (10) Przelozyc jasnoniebieską nić z pozycji A do pozycji B, a następnie leżącą naprzeciw niej żółtą nić z pozycji C do pozycji D ... i tak dalej. (Na ilustracji 11 można sprawdzić rezultat pierwszej rundy plecienia.)

(9) Dugja át a csomót a lemez lyukán, majd ossza el a fonalakat a színes pontok szerint. Közben mindig igazgassa a csomót középre, a fonalakat pedig húzza feszesre.

(9) Dügümlmeye “S” başlangıç noktasındaki iplik çifti ve karşısında bulunan çift ile başlayın: Pembe ipliği A pozisyonundan B pozisyonuna alın, ardından karşıda bulunan kırmızı ipliği C pozisyonundan D pozisyonuna alın.



(10) Den hellblauen Faden von Position A auf Position B, dann den gegenüberliegenden gelben Faden von Position C auf Position D ... und so weiter. (In Bild 11 können Sie das Ergebnis der 1. Runde überprüfen.)

(10) Move the light-blue strand from position A to position B, then move the yellow strand opposite from position C to position D... and so on. (See image 11 for how it should look after the first round.)

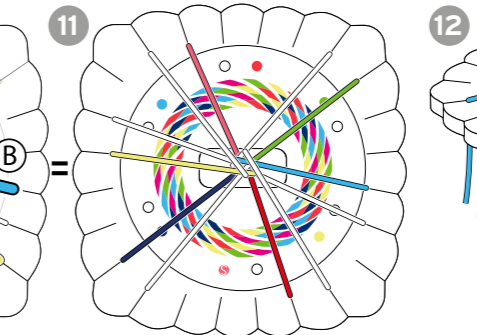
(10) Helyezze a világoskék szálát A-ból B-be, majd az áttelenes sárga szálát C-ből D-be ... és így tovább. (A 11. ábrán az 1. kör utáni állapot látható.)

(10) Most haladjon ugyanígy az óramutató járásával megegyező irányban: Helyezze a fehér szálát A-ból B-be, majd az áttelenes fehér szálát C-ből D-be. (10) Helyezze a világoskék szálát A-ból B-be, majd az áttelenes sárga szálát C-ből D-be ... és így tovább. (A 11. ábrán az 1. kör utáni állapot látható.)

(10) W międzyczasie należy sprawdzać, czy bransoletka jest już wystarczająco długa. (13) Jeśli wyrób osiągnie już żądaną długość, wyciągnąć bransoletkę z dysku do wyplatania i zabezpieczyć jej górny koniec jednym prostym węzłem.

(10) Dugja át a csomót a lemez lyukán, majd ossza el a fonalakat a színes pontok szerint. Közben mindig igazgassa a csomót középre, a fonalakat pedig húzza feszesre.

(10) Dügümlmeye “S” başlangıç noktasındaki iplik çifti ve karşısında bulunan çift ile başlayın: Pembe ipliği A pozisyonundan B pozisyonuna alın, ardından karşıda bulunan kırmızı ipliği C pozisyonundan D pozisyonuna alın.



(11) Prüfen Sie zwischendurch, ob das Band schon lang genug ist. (13) Sobald es die gewünschte Länge erreicht hat, ziehen Sie das Armband aus dem Knüpferrad heraus und sichern das obere Ende mit einem einfachen Knoten.

(11) Keep checking to see if the bracelet is already long enough. (13) Once the bracelet has reached your preferred length, pull it out of the disc and secure the top end with a simple knot.

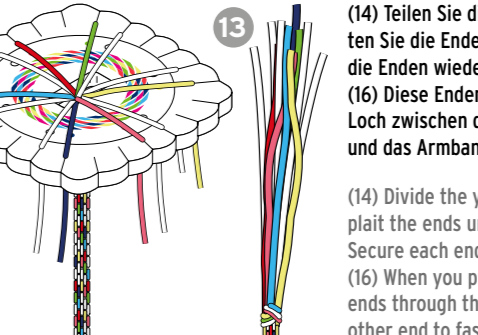
(11) Vérifiez de temps en temps si le bracelet est suffisamment long. (13) Une fois la longueur voulue atteinte, retirez le bracelet de la roue à nouer et sécurisez l'extrémité supérieure par un simple nœud.

(11) Během vázání kontrolujte, jestli je náramek již dostatečně dlouhý. (13) Jakmile dosáhnete požadované délky, vytáhněte náramek z kolečka na uzlování a zajistěte jeho horní konec jednoduchým uzlem.

(11) W międzyczasie należy sprawdzać, czy bransoletka jest już wystarczająco długa. (13) Jeśli wyrób osiągnie już żądaną długość, wyciągnąć bransoletkę z dysku do wyplatania i zabezpieczyć jej górny koniec jednym prostym węzłem.

(11) Dugja át a csomót a lemez lyukán, majd ossza el a fonalakat a színes pontok szerint. Közben mindig igazgassa a csomót középre, a fonalakat pedig húzza feszesre.

(11) Dügümlmeye “S” başlangıç noktasındaki iplik çifti ve karşısında bulunan çift ile başlayın: Pembe ipliği A pozisyonundan B pozisyonuna alın, ardından karşıda bulunan kırmızı ipliği C pozisyonundan D pozisyonuna alın.



(12) Teilen Sie die Fäden in 2x 6 Fäden und (15) flechten Sie die Enden auf ca. 5 cm Länge und sichern Sie die Enden wiederum jeweils mit einem Knoten. (16) Diese Enden können Sie beim Anlegen durch das Loch zwischen den Knoten am anderen Ende ziehen und das Armband zubinden.

(12) Divide the yarn into 2x 6 strands and (15) plait the ends until they are approx. 5 cm in length. Secure each end with a knot. (16) When you put on the bracelet, you can pull these ends through the hole between the knots on the other end to fasten it.

(12) Répartissez le fils en 2 groupes de 6 fils et (15) tressez les extrémités sur environ 5 cm de longueur, puis sécurisez chaque extrémité par un nœud. (16) Lorsque vous mettez le bracelet, vous pourrez faire passer ces extrémités par le trou se trouvant entre les nœuds à l'autre extrémité pour attacher le bracelet.

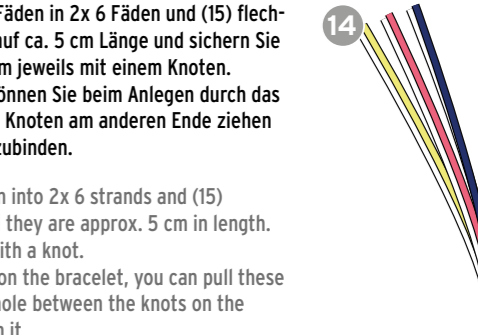
(12) Náramek rozdeľte na 2x 6 provázků a (15) spleťte je dohromady na dĺžku cca 5 cm a konce zajistíte jednoduchým uzlem. (16) Při prikládání náramku můžete tyto konce prevlečt dírou mezi dvěma uzly na začátku náramku a náramek svázat.

(12) Nite rozdeľte na 2x 6 nití a (15) konce zapleťte na dĺžku cca 5 cm a konce opäť zaistíte jednoduchým uzlom. (16) Tieto konce môžete pri zakladaní prevlečť cez otvor medzi uzmi na opačnom konci a náramek zaviazať.

(12) Közben ellenőrizze, hogy a karkötő elég hosszú-e már. (13) Amint elérte a kívánt hosszúságot, húzza ki a karkötőt a lemezről, és csomózza meg egyszerűen a végét, hogy ne bomoljon szét.

(12) Bileklikin yeterli uzunluğa ulaşığı ulaşmadığınız arada kontrol edin. (13) İstenilen uzunluğa ulaştığı anda bileklikçi düğüm çarkından çekip çıkarın ve üstteki ucunu basit bir düğüm ile sabitleyin.

(12) İplikleri 2x 6 ipliğe ayırın ve (15) uçları yakl. 5 cm uzunlukta örün ve uçları birer düğüm ile sabitleyin. (16) Bu uçları delikten geçirirken diğer uçtaki düğümler arasından çekebilir ve bileklikçi geri bağlayabilirsiniz.



(14) Prüfen Sie zwischendurch, ob das Band schon lang genug ist. (13) Sobald es die gewünschte Länge erreicht hat, ziehen Sie das Armband aus dem Knüpferrad heraus und sichern das obere Ende mit einem einfachen Knoten.

(14) Keep checking to see if the bracelet is already long enough. (13) Once the bracelet has reached your preferred length, pull it out of the disc and secure the top end with a simple knot.

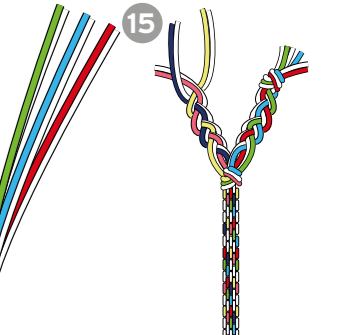
(14) Vérifiez de temps en temps si le bracelet est suffisamment long. (13) Une fois la longueur voulue atteinte, retirez le bracelet de la roue à nouer et sécurisez l'extrémité supérieure par un simple nœud.

(14) Během vázání kontrolujte, jestli je náramek již dostatečně dlouhý. (13) Jakmile dosáhnete požadované délky, vytáhněte náramek z kolečka na uzlování a zajistěte jeho horní konec jednoduchým uzlem.

(14) W międzyczasie należy sprawdzać, czy bransoletka jest już wystarczająco długa. (13) Jeśli wyrób osiągnie już żądaną długość, wyciągnąć bransoletkę z dysku do wyplatania i zabezpieczyć jej górny koniec jednym prostym węzłem.

(14) Dugja át a csomót a lemez lyukán, majd ossza el a fonalakat a színes pontok szerint. Közben mindig igazgassa a csomót középre, a fonalakat pedig húzza feszesre.

(14) Dügümlmeye “S” başlangıç noktasındaki iplik çifti ve karşısında bulunan çift ile başlayın: Pembe ipliği A pozisyonundan B pozisyonuna alın, ardından karşıda bulunan kırmızı ipliği C pozisyonundan D pozisyonuna alın.



(15) Prüfen Sie zwischendurch, ob das Band schon lang genug ist. (13) Sobald es die gewünschte Länge erreicht hat, ziehen Sie das Armband aus dem Knüpferrad heraus und sichern das obere Ende mit einem einfachen Knoten.

(15) Keep checking to see if the bracelet is already long enough. (13) Once the bracelet has reached your preferred length, pull it out of the disc and secure the top end with a simple knot.

(15) Vérifiez de temps en temps si le bracelet est suffisamment long. (13) Une fois la longueur voulue atteinte, retirez le bracelet de la roue à nouer et sécurisez l'extrémité supérieure par un simple nœud.

(15) Během vázání kontrolujte, jestli je náramek již dostatečně dlouhý. (13) Jakmile dosáhnete požadované délky, vytáhněte náramek z kolečka na uzlování a zajistěte jeho horní konec jednoduchým uzlem.

(15) W międzyczasie należy sprawdzać, czy bransoletka jest już wystarczająco długa. (13) Jeśli wyrób osiągnie już żądaną długość, wyciągnąć bransoletkę z dysku do wyplatania i zabezpieczyć jej górny koniec jednym prostym węzłem.

(15) Dugja át a csomót a lemez lyukán, majd ossza el a fonalakat a színes pontok szerint. Közben mindig igazgassa a csomót középre, a fonalakat pedig húzza feszesre.

(15) Dügümlmeye “S” başlangıç noktasındaki iplik çifti ve karşısında bulunan çift ile başlayın: Pembe ipliği A pozisyonundan B pozisyonuna alın, ardından karşıda bulunan kırmızı ipliği C pozisyonundan D pozisyonuna alın.

(15) İplikleri 2x 6 ipliğe ayırın ve (15) uçları yakl. 5 cm uzunlukta örün ve uçları birer düğüm ile sabitleyin. (16) Bu uçları delikten geçirirken diğer uçtaki düğümler arasından çekebilir ve bileklikçi geri bağlayabilirsiniz.

Made exclusively for:

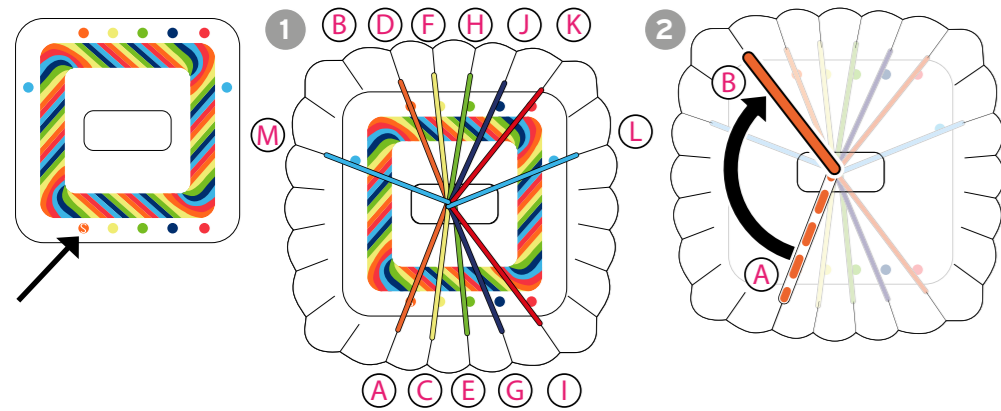
Tchibo GmbH, Überseering 18, 22279 Hamburg, Germany
www.tchibo.de • www.tchibo.ch • www.tchibo.cz • www.tchibo.pl
www.tchibo.sk • www.tchibo.hu • www.tchibo.com.tr



www.tchibo.de/anleitungen
www.tchibo.de/instructions
www.fr.tchibo.ch/notices
www.tchibo.cz/navody

www.tchibo.pl/instrukcje
www.tchibo.sk/navody
www.tchibo.hu/utmutatok
www.tchibo.com.tr/kilavuzlar





Beispiel „flach“ • “Flat“ example • Exemple de bracelet plat • Příklad „plochý“
 Przykład dla bransoletki „płaskich“ • Příklad „plochý“ • Példa a „laposra“ • Örneк “Düz”

(1) Wählen Sie eine quadratische Schablone und bereiten Sie Schablone und Fäden wie im Beispiel „rund“ – Bilder 2-6 – beschrieben vor.
 Beachten Sie die Position von „S“!

(1) Choose a square stencil and prepare the stencil and yarn as outlined in the “round” example, images 2-6. Make sure the “S” is in the right position!

(1) Choisissez un gabarit carré, puis préparez le gabarit et les fils comme décrit à l'exemple de bracelet rond – illustrations 2 à 6. Attention à la position «S»!

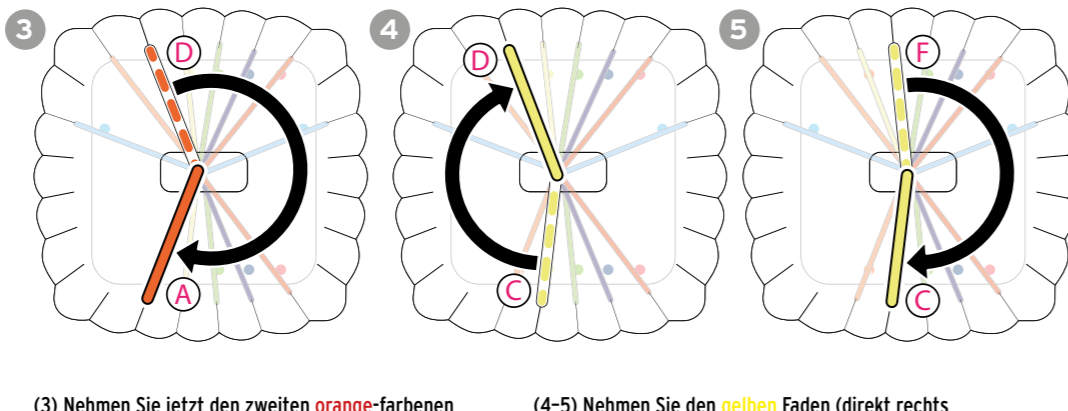
(1) Vyberte čtvercovou šablonu a připravte ji a provázky stejně jako u příkladu „kulatý“ (krok 2-6). Dbejte na počáteční bod „S“!

(1) Wybrać kwadratowy szablon, a następnie przygotować go oraz nici zgodnie z opisem w przykładzie dla bransoletki „okrągłych” – ilustracje od 2 do 6.
 Zwrócić przy tym uwagę na pozycję kropki z literą „S“!

(1) Zvolte hranatú šablónu a spolu s niťami ju pripravte ako je opísané v príklade „okružly – obrázky 2-6. Rešpektujte polohu bodu „S“!

(1) Válasszon egy négyzet alakú sablont, és készítse elő a szálakat a „kerek” példában bemutatott 2-6. ábrák szerint.
 Ügyeljen az „S” kezdőpont helyzetére!

(1) Kare bir şablon seçin, şablonu ve iplikleri “Yuvarlak” örneğinde – Resim 2-6 – açıkladığı gibi hazırlayın.
 “S” pozisyonuna dikkat edin!



(3) Nehmen Sie jetzt den zweiten orange-farbenen Faden (direkt rechts neben dem oben eingefügten Faden) von Position D und legen Sie ihn nach unten in die freigewordene Position A.

(3) Now take the second orange strand (to the right of the strand which has just been moved to the top) from position D and move it down towards position A, which is now free.

(3) Prenez maintenant le deuxième fil orange (situé juste à droite du fil inséré en haut) de la position D et amenez-le vers le bas à la position A qui vient de se libérer.

(3) Nyní vezměte druhý oranžový provázek (vpravo přímo vedle vloženého provázku) z pozice D a položte ho zespodu na uvolněnou pozici A.

(3) Chwyćci teraz drugą pomarańczową nić (bepośrednio na prawo obok nici przelozonej w poprzednim kroku) z pozycji D i przeniesć ją do dolu, do zwolnionej pozycji A.

(3) Teraz zoberte druhú oranžovú niť (hneď vpravo vedľa preloženej niťe) a preložte ju z polohy D nadol do uvoľnenej polohy A.

(3) Most fogja a második narancssárga szálát (közvetlenül jobbra a fent befűzött szál mellett), és D-ből helyezze át lentre, a szabaddá vált A-ba.

(3) Şimdi ikinci turuncu renkli ipliği (üstte eklenen ipliğin hemen sağ yanında) D pozisyonundan alın ve aşağıya doğru, boş çikan A pozisyonuna alın.

(4-5) Nehmen Sie den gelben Faden (direkt rechts neben dem unten eingefügten Faden) von Position C und legen Sie ihn nach oben in die freigewordene Position D, legen Sie dann den gelben Faden von Position F in die freigewordene Position C.

(4-5) Take the yellow strand (to the right of the strand which has just been moved down) from position C and move it up to position D, which is now free. Then move the yellow strand from position F to position C, which is now free.

(4-5) Prenez le fil jaune (situé juste à droite du fil inséré en bas) de la position C et amenez-le vers le haut à la position D qui vient de se libérer, puis amenez le fil jaune de la position F à la position C qui vient de se libérer.

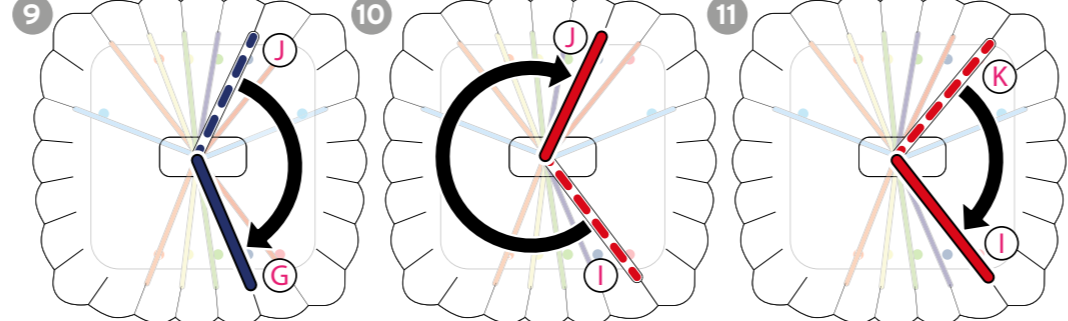
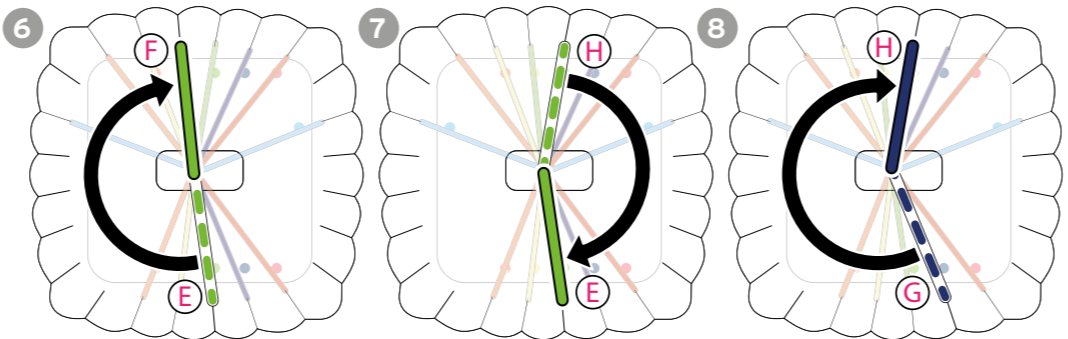
(4-5) Vezměte žlutý provázek (vpravo přímo vedle zdola vloženého provázku) z pozice C a položte ho shesora na uvolněnou pozici D, žlutý provázek vezměte z pozice F a položte ho na uvolněnou pozici C.

(4-5) Chwyćci żółtą nić (bepośrednio na prawo obok nici przelozonej w poprzednim kroku) z pozycji C i przeniesć ją do góry, do zwolnionej pozycji D, a następnie przelożyć żółtą nić z pozycji F do zwolnionej pozycji C.

(4-5) Zoberte žltú niť (hneď vpravo vedľa dole preloženej niťe) a preložte ju z polohy C nahor do uvoľnenej polohy D, potom preložte žltú niť z polohy F do uvoľnenej polohy C.

(4-5) Fogja meg a sárga szálát (közvetlenül jobbra a fent befűzött szál mellett), és a C pozícióból helyezze át felül a szabaddá vált D-be, majd tegye át a sárga szálát az F-ből a szabaddá vált C-be.

(4-5) Sarı ipliği (alta eklenen ipliğin hemen sağ yanında) C pozisyonundan alın ve yukarıda boş çikan D pozisyonuna yerleştirin, ardından sarı ipliği F pozisyonundan, boş çikan C pozisyonuna alın.



Fahren Sie so fort mit ...
 (6-7) ... den beiden grünen,
 (8-9) ... den beiden dunkelblauen und
 (10-11) ... den beiden roten Fäden.

Repeat these steps for...
 (6-7) ... both green strands,
 (8-9) ... both dark-blue strands and
 (10-11) ... both red strands.

Continuez de la sorte avec ...
 (6-7) ... a két zöld,
 (8-9) ... les deux fils bleu foncé et
 (10-11) ... les deux fils rouge.

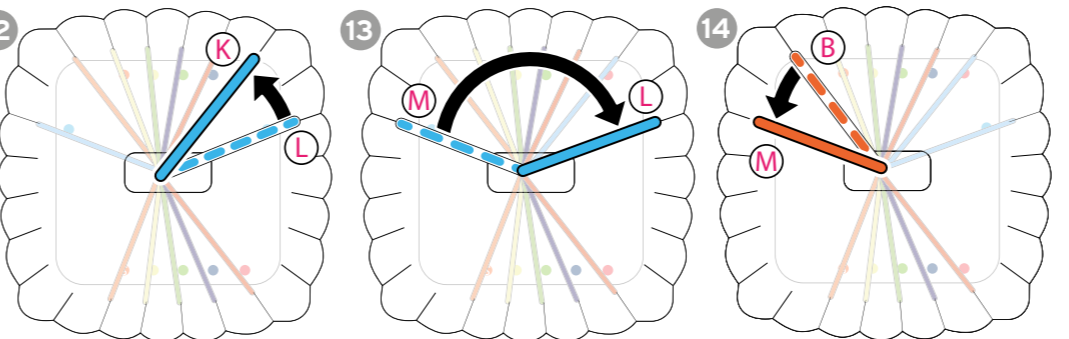
Takto pokračujte ďalej pro...
 (6-7) ... oba dva zelené,
 (8-9) ... oba dva tmavě modré a
 (10-11) ... oba dva červené provázky.

Kontynuować pracę według schematu ...
 (6-7) ... z obiema zielonymi,
 (8-9) ... z obiema granatowymi oraz
 (10-11) ... z obiema czerwonymi nićmi.

Rovnako postupujte ...
 (6-7) ... s obomi zelenými,
 (8-9) ... s obomi tmavomodrými a
 (10-11) ... s obomi červenými niťami.

Folytassa ugyanígy ...
 (6-7) ... a két zöld,
 (8-9) ... a két sötétkék és
 (10-11) ... a két piros szálal.

Şu şekilde devam edin ...
 (6-7) ... her iki yeşil,
 (8-9) ... her iki koyu mavi ve
 (10-11) ... her iki kırmızı iplik.



Zum Schluss der ersten Runde legen Sie ...
 (12) ... den hellblauen Faden rechts von Position L auf Position K,
 (13) ... den hellblauen Faden links von Position M auf die freigewordene Position L,
 (14) ... den orange-farbenen Faden von Position B auf Position M.

To finish off the first round, move...
 (12) ... the light-blue strand on the right from position L to position K,
 (13) ... the light-blue strand on the left from position M to position L, which is now free,
 (14) ... the orange strand from position B to position M.

Pour terminer le premier tour, amenez ...
 (12) ... le fil bleu clair de droite de la position L à la position K,
 (13) ... le fil bleu clair de gauche de la position M à la position L qui vient de se libérer,
 (14) ... le fil orange de la position B à la position M.

Na konci prvního kola položte ...
 (12) ... světle modrý provázek zprava z pozice L na pozici K,
 (13) ... světle modrý provázek zleva z pozice M na pozici L,
 (14) ... oranžový provázek z pozice B na pozici M.

Na konci prvního kola položte ...
 (12) ... a világoskék szálát az L pozícióból jobbra a K-ba,
 (13) ... a világoskék szálát az M pozícióból balra a szabaddá vált L-be,
 (14) ... a narancssárga szálát a B pozícióból az M-be.

Birinci turu tamamlamak için...
 (12) ... açık mavi ipliği sağdan L pozisyonundan K pozisyonuna
 (13) ... açık mavi ipliği soldan M pozisyonundan, boş çikan L pozisyonuna,
 (14) ... turuncu renkli ipliği B pozisyonundan M pozisyonuna alın.

Na zakończenie pierwszej rundy przelożyć ...
 (12) ... jasnoniebieską nić po prawej stronie z pozycji L do pozycji K,
 (13) ... jasnoniebieską nić po lewej stronie z pozycji M do zwolnionej pozycji L oraz
 (14) ... pomarańczową nić z pozycji B do pozycji M.

Na záver prvého kola preložte ...
 (12) ... bledomodrú niť vpravo z polohy L do polohy K,
 (13) ... bledomodrú niť vľavo z polohy M do uvoľnenej polohy L,
 (14) ... oranžovú niť z polohy B do polohy M.

Az első kör végén helyezze...
 (12) ... a világoskék szálát az L pozícióból jobbra a K-ba,
 (13) ... a világoskék szálát az M pozícióból balra a szabaddá vált L-be,
 (14) ... a narancssárga szálát a B pozícióból az M-be.

Birinci turu tamamlamak için...
 (12) ... açık mavi ipliği sağdan L pozisyonundan K pozisyonuna
 (13) ... açık mavi ipliği soldan M pozisyonundan, boş çikan L pozisyonuna,
 (14) ... turuncu renkli ipliği B pozisyonundan M pozisyonuna alın.



(15) Nach der ersten Runde sollte das Ergebnis wie in Bild 15 abgebildet aussehen.
 Beginnen Sie die nächste Runde wieder bei Startpunkt „S“ und folgen Sie dem gleichen Ablauf für jede Runde, bis das Band die gewünschte Länge erreicht hat.

(15) After the first round, the result should resemble image 15.
 Start the next round at the starting point “S” again and follow the same steps for every round until the bracelet has reached your preferred length.

(15) Après le premier tour, le résultat obtenu doit ressembler à ce qui est représenté sur l’illustration 15.
 Commencez le tour suivant à nouveau à la position «S» et continuez de la même manière à chaque tour jusqu’à ce que le bracelet ait la longueur voulue.

(15) Po prvém kole by měl výsledek vypadat jako na obrázku 15.
 Začněte následující kolo zase z počátečního bodu „S“ a postupujte každé následující kolo stejně, až dosáhnete požadované délky náramku.

(15) Birinci turdan sonra sonucun Resim 15’de gösterildiği gibi görünmesi gerekmektedir.
 Sonraki turda yine “S” başlangıç noktasından başlayın ve bileklik istenilen uzunluğa gelene kadar her turda aynı işlemleri tekrarlayın.

(15) Po zakończeniu pierwszej rundy plecenia rezultat powinien wyglądać jak pokazano na ilustracji 15.
 Kolejną rundę znów rozpocząć od punktu początkowego „S”, postępując zgodnie z opisanym schematem dla pierwszej rundy. Wykonaj tyle rund plecenia, aż bransoletka osiągnie żądaną długość.

(15) Po prvom kole by mal výsledok vyzerať ako na obrázku 15.
 Ďalšie kolo začínajte opäť v začiatočnom bode „S” a pokračujte rovnakým spôsobom v každom kole, kým náramok nedosiahne želanú dĺžku.

(15) Az első kör utáni eredmény a 15. képen látható. A következő kört kezdje újra az „S” kezdőpontnál, majd kövesse az előzőekben leírtakat minden körben, amíg a karkötő el nem éri a kívánt hosszúságot.

(15) Birinci turdan sonra sonucun Resim 15’de gösterildiği gibi görünmesi gerekmektedir.
 Sonraki turda yine “S” başlangıç noktasından başlayın ve bileklik istenilen uzunluğa gelene kadar her turda aynı işlemleri tekrarlayın.

(15) Po prvom kole by mal výsledok vyzerať ako na obrázku 15.
 Ďalšie kolo začínajte opäť v začiatočnom bode „S” a pokračujte rovnakým spôsobom v každom kole, kým náramok nedosiahne želanú dĺžku.

(15) Az első kör utáni eredmény a 15. képen látható. A következő kört kezdje újra az „S” kezdőpontnál, majd kövesse az előzőekben leírtakat minden körben, amíg a karkötő el nem éri a kívánt hosszúságot.

(15) Po prvém kole by měl výsledek vypadat jako na obrázku 15.
 Začněte následující kolo zase z počátečního bodu „S” a postupujte každé následující kolo stejně, až dosáhnete požadované délky náramku.

(15) Birinci turdan sonra sonucun Resim 15’de gösterildiği gibi görünmesi gerekmektedir.
 Sonraki turda yine “S” başlangıç noktasından başlayın ve bileklik istenilen uzunluğa gelene kadar her turda aynı işlemleri tekrarlayın.

(16) Nehmen Sie das fertige Band aus der Schablone heraus und folgen Sie der Anleitung des runden Armbands – Bild 13-16 – zur Fertigstellung.
 Tipp: Wenn Sie die Schablone später erneut verwenden wollen, lösen Sie sie langsam und vorsichtig wieder ab, wenn das Band fertig ist, damit sie nicht zerreißt.

(16) Take the finished bracelet out of the stencil and follow the instructions for the round bracelet – image 13-16 – to complete.
 Tip: if you wish to use the stencil again later, remove it slowly and carefully once the bracelet is complete, taking care not to tear it.

(16) Lorsque le bracelet est à la longueur suffisante, retirez-le gabarit et suivez les instructions figurant à l’exemple du bracelet rond – illustrations 13 à 16 – pour terminer.
 Conseil: si vous souhaitez réutiliser le gabarit ultérieurement, décollez-le délicatement et avec précaution une fois le bracelet terminé pour éviter de le déchirer.

(16) Hotový náramek sejměte z šablony a následujte kroky 13-16 příkladu „kulatý”.
 Tip: pokud chcete šablónu opätovně použiť, opatrne a pomalu z ní hotový náramek sejměte, aby se neroztrhl.

(16) Gotową bransoletkę wyjąć z szablony i w celu dokończenia pracy postępować zgodnie z instrukcją dla okrągłej bransoletki – ilustracje od 13 do 16.
 Rada: Jeżeli szablon ma być jeszcze później używany, należy go powoli i ostrożnie odcepić od dysku do wyplatania, gdy bransoletka zostanie ukończona, tak aby nie uległ podarci.

(16) Hotový náramek zložte zo šablóny a pri dokončovaní postupujte podľa krokov v návode pre okrúhly náramok – obrázky 13-16.
 Tip: Ak chcete šablónu použiť opakovane, po dokončení náramku ju uvoľňujte pomaly a opatrne, aby sa neroztrhla.

(16) Vegye ki kész a karkötőt a sablonból, majd a befejezéshez kövesse a kerek karkötő útmutatóját – 13-16. ábra.
 Tipp: Ha később újra használni szeretné a sablont, akkor a karkötő elkészülte után lassan és óvatosan vegye le, nehogy eltörjön.

(16) Hazırlanan bilekliği şablondan çıkarın ve tamamlamak için yuvarlak bilekliğin kullanım kılavuzunu – Resim 13-16 – takip edin.
 Öneri: Şablonu daha sonra yeniden kullanmak isterseniz bileklik tamamlandıktan sonra yırtılmaması için yavaşça ve dikkatlice tekrar çözün.

